

**BELGISCHE SENAAT**


---

 ZITTING 2000-2001
 

---

18 APRIL 2001

**Wetsontwerp tot wijziging van titel III van het tweede deel van boek III van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de structuren van de balie**

---

**TEKST GEAMENDEERD  
DOOR DE COMMISSIE  
VOOR DE JUSTITIE**

---

**Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de structuren van de balie en van de wet van 13 maart 1973 betreffende de vergoeding voor onwerkzame voorlopige hechtenis**

*(Nieuw opschrift)**Zie:***Stukken van de Senaat:****2-619 - 2000/2001:**

- Nr. 1: Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.
- Nr. 2: Amendementen.
- Nr. 3: Amendementen.
- Nr. 4: Verslag.

*Zie ook:*

Beslissingen van de parlementaire overlegcommissie, stuk nr. 2-82/19.

**SÉNAT DE BELGIQUE**


---

 SESSION DE 2000-2001
 

---

18 AVRIL 2001

**Projet de loi modifiant le titre III de la deuxième partie, livre III, du Code judiciaire en ce qui concerne les structures du barreau**

---

**TEXTE AMENDÉ  
PAR LA COMMISSION  
DE LA JUSTICE**

---

**Projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne les structures du barreau et la loi du 13 mars 1973 relative à l'indemnité en cas de détention préventive inopérante**

*(Nouvel intitulé)**Voir:***Documents du Sénat:****2-619 - 2000/2001:**

- N° 1: Projet transmis par la Chambre des représentants.
- N° 2: Amendements.
- N° 3: Amendements.
- N° 4: Rapport.

*Voir aussi:*

Décisions de la commission parlementaire de concertation, doc. n° 2-82/19.

## HOOFDSTUK I

**Algemene bepaling**

## Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

## HOOFDSTUK II

**Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek**

## Art. 2

In artikel 428, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, vervangen door de wet van 2 juli 1975, worden de woorden «Algemene Raad der Orde van advocaten» vervangen door de woorden «Orde van Vlaamse balies en de Ordre des barreaux francophones et germanophone».

## Art. 3

In artikel 428*bis* van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1<sup>o</sup> in het eerste lid, 3<sup>o</sup>, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 2 mei 1996, worden de woorden «de Belgische Nationale Orde van advocaten» vervangen door de woorden «de Orde van Vlaamse balies respectievelijk de Ordre des barreaux francophones et germanophone, naargelang de balie waar zij om hun inschrijving verzoeken»;

2<sup>o</sup> in het tweede lid, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 2 mei 1996, vervangen bij het koninklijk besluit van 27 maart 1998, worden de woorden «Belgische Nationale Orde van advocaten» vervangen door de woorden «Orde van Vlaamse balies respectievelijk de Ordre des barreaux francophones et germanophone».

## Art. 4

In artikel 428*ter* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 2 mei 1996, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 27 maart 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1<sup>o</sup> in § 1 worden de woorden «Belgische Nationale Orde van advocaten» vervangen door de woorden «Orde van Vlaamse balies respectievelijk de Ordre des barreaux francophones et germanophone, naargelang van de balie waar om inschrijving wordt verzocht, zijn»;

2<sup>o</sup> in de §§ 2 en 4, § 5, eerste, tweede, vierde en vijfde lid en § 6, tweede lid, worden de woorden

CHAPITRE I<sup>er</sup>**Disposition générale**Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

## CHAPITRE II

**Modification du Code judiciaire**

## Art. 2

À l'article 428, alinéa 2, du Code judiciaire, remplacé par la loi du 2 juillet 1975, les mots «du Conseil général de l'Ordre des avocats» sont remplacés par les mots «de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et de l'Orde van Vlaamse balies».

## Art. 3

À l'article 428*bis* du même Code sont apportées les modifications suivantes:

1<sup>o</sup> à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, inséré par l'arrêté royal du 2 mai 1996, les mots «l'Ordre national des avocats de Belgique» sont remplacés par les mots «l'Ordre des barreaux francophones et germanophone ou par l'Orde van Vlaamse balies, selon le barreau auquel il sollicite son inscription»;

2<sup>o</sup> à l'alinéa 2, inséré par l'arrêté royal du 2 mai 1996, remplacé par l'arrêté royal du 27 mars 1998, les mots «l'Ordre national des avocats de Belgique» sont remplacés par les mots «l'Ordre des barreaux francophones et germanophone ou de l'Orde van Vlaamse balies».

## Art. 4

À l'article 428*ter* du même Code, inséré par l'arrêté royal du 2 mai 1996, modifié par l'arrêté royal du 27 mars 1998, sont apportées les modifications suivantes:

1<sup>o</sup> au § 1<sup>er</sup>, les mots «L'Ordre national des avocats de Belgique est l'autorité habilitée à:» sont remplacés par les mots «Selon le barreau auquel l'inscription est demandée, l'Ordre des barreaux francophones et germanophone ou l'Orde van Vlaamse balies est l'autorité habilitée à:»;

2<sup>o</sup> aux §§ 2 et 4, § 5, alinéas 1<sup>er</sup>, 2, 4 et 5, et § 6, alinéa 2, les mots «à l'Ordre (national des avocats de Belgi-

«Belgische Nationale Orde van advocaten» telkens vervangen door de woorden «Orde van Vlaamse balies of de Ordre des barreaux francophones et germanophone»;

3<sup>o</sup> in § 7, eerste lid, worden de woorden «De commissie van beroep bestaat uit twee afdelingen» vervangen door de woorden «Er zijn twee commissies van beroep»;

4<sup>o</sup> in § 7, tweede lid, wordt het woord «afdeling» vervangen door de woorden «commissie van beroep»;

5<sup>o</sup> in § 9 worden de woorden «de commissie» telkens vervangen door de woorden «een commissie» en worden de woorden «Belgische Nationale Orde van advocaten» vervangen door de woorden «Orde van Vlaamse balies respectievelijk de Ordre des barreaux francophones et germanophone».

#### Art. 5

In artikel 428<sup>quater</sup> van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 2 mei 1996, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 27 maart 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1<sup>o</sup> § 1, eerste lid, wordt vervangen als volgt: «De Orde van Vlaamse balies organiseert ten behoeve van de onderdanen van de lidstaten van de Europese Unie de bekwaamheidsproef ingesteld bij artikel 428<sup>bis</sup>, eerste lid, 3<sup>o</sup>, in het Nederlands.»;

2<sup>o</sup> § 1, tweede lid, wordt vervangen als volgt: «De Ordre des barreaux francophones et germanophone organiseert ten behoeve van de onderdanen van de lidstaten van de Europese Unie de bekwaamheidsproef ingesteld bij artikel 428<sup>bis</sup>, eerste lid, 3<sup>o</sup>, in het Frans of in het Duits.»;

3<sup>o</sup> in § 5, eerste lid, worden de woorden «de Belgische Nationale Orde van advocaten» vervangen door de woorden «de Orde van Vlaamse balies respectievelijk de Ordre des barreaux francophones et germanophone naargelang van de afdeling waarvoor zij dienen te worden aangewezen.».

#### Art. 6

In artikel 428<sup>quinquies</sup> van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 2 mei 1996, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 27 maart 1998, worden de woorden «Belgische Nationale Orde van advocaten» vervangen door de woorden «Orde van Vlaamse balies respectievelijk de Ordre des barreaux francophones et germanophone».

que)» sont remplacés chaque fois par les mots «(à) l'Ordre des barreaux francophones et germanophone ou (à) l'Orde van Vlaamse balies»;

3<sup>o</sup> au § 7, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots «La commission de recours comprend deux sections,» sont remplacés par les mots «Il y a deux commissions de recours,»;

4<sup>o</sup> au § 7, alinéa 2, le mot «section» est remplacé par les mots «commission de recours»;

5<sup>o</sup> au § 9, les mots «l'Ordre national des avocats de Belgique» sont remplacés par les mots «l'Ordre des barreaux francophones et germanophone ou de l'Orde van Vlaamse balies».

#### Art. 5

À l'article 428<sup>quater</sup> du même Code, inséré par l'arrêté royal du 2 mai 1996, modifié par l'arrêté royal du 27 mars 1998, sont apportées les modifications suivantes:

1<sup>o</sup> le § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, est remplacé par la disposition suivante: «l'Ordre des barreaux francophones et germanophone organise, soit en langue française, soit en langue allemande, l'épreuve d'aptitude destinée aux ressortissants des États membres de l'Union européenne, instituée par l'article 428<sup>bis</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>.»;

2<sup>o</sup> le § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, est remplacé par la disposition suivante: «L'Orde van Vlaamse balies organise, en langue néerlandaise, l'épreuve d'aptitude destinée aux ressortissants des États membres de l'Union européenne, instituée par l'article 428<sup>bis</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>.»;

3<sup>o</sup> au § 5, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots «l'Ordre national des avocats de Belgique» sont remplacés par les mots «l'Ordre des barreaux francophones et germanophone ou de l'Orde van Vlaamse balies, en fonction de la section pour laquelle ils doivent être désignés».

#### Art. 6

À l'article 428<sup>quinquies</sup> du même Code, inséré par l'arrêté royal du 2 mai 1996, modifié par l'arrêté royal du 27 mars 1998, les mots « L'Ordre national des avocats de Belgique » sont remplacés par les mots «L'Ordre des barreaux francophones et germanophone ou l'Orde van Vlaamse balies».

## Art. 7

In artikel 428*sexies* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 2 mei 1996, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 27 maart 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het tweede en derde lid, worden de woorden «Belgische Nationale Orde van advocaten» vervangen door de woorden «Orde van Vlaamse balies respectievelijk de Ordre des barreaux francophones et germanophone»;

2° in het elfde en twaalfde lid worden de woorden «Nationale Orde» telkens vervangen door de woorden «Orde van Vlaamse balies respectievelijk Ordre des barreaux francophones et germanophone».

## Art. 8

In artikel 428*septies* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 2 mei 1996, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 27 maart 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden «Belgische Nationale Orde van advocaten» vervangen door de woorden «Orde van Vlaamse balies respectievelijk de Ordre des barreaux francophones et germanophone»;

2° in het vijfde lid worden de woorden «deken van de Belgische Nationale Orde van Advocaten» vervangen door «voorzitter van de Orde van Vlaamse balies of van de Ordre des barreaux francophones et germanophone».

## Art. 9

In artikel 428*nonies* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 2 mei 1996, worden de woorden «Belgische Nationale Orde van advocaten» vervangen door de woorden «Orde van Vlaamse balies respectievelijk de Ordre des barreaux francophones et germanophone».

## Art. 10

Artikel 430 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 4 mei 1984, wordt aangevuld met een punt 3, luidende:

«3. In het gerechtelijk arrondissement Brussel worden de adviezen bedoeld in de artikelen 66, 88, § 1, en 195 gegeven door de stafhouder van elk van de twee ordes van advocaten.»

## Art. 7

À l'article 428*sexies* du même Code, inséré par l'arrêté royal du 2 mai 1996, modifié par l'arrêté royal du 27 mars 1998, sont apportées les modifications suivantes:

1° aux alinéas 2 et 3, les mots «de l'Ordre national des avocats de Belgique» sont remplacés par les mots «de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone ou de l'Orde van Vlaamse balies»;

2° aux alinéas 11 et 12, les mots «l'Ordre national» sont chaque fois remplacés par les mots «l'Ordre des barreaux francophones et germanophone ou l'Orde van Vlaamse balies».

## Art. 8

À l'article 428*septies* du même Code, inséré par l'arrêté royal du 2 mai 1996, modifié par l'arrêté royal du 27 mars 1998, sont apportées les modifications suivantes:

1° à l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots «de l'Ordre national des avocats de Belgique» sont remplacés par les mots «de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone ou de l'Orde van Vlaamse balies»;

2° à l'alinéa 5, les mots «au doyen de l'Ordre national des avocats de Belgique. Le doyen» sont remplacés par les mots «au président de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone ou au président de l'Orde van Vlaamse balies. Le président concerné».

## Art. 9

À l'article 428*nonies* du même Code, inséré par l'arrêté royal du 2 mai 1996, les mots «l'Ordre national des avocats de Belgique» sont remplacés par les mots «l'Ordre des barreaux francophones et germanophone ou l'Orde van Vlaamse balies».

## Art. 10

L'article 430 du même Code, remplacé par la loi du 4 mai 1984, est complété par un point 3, libellé comme suit:

«3. Dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, les avis visés aux articles 66, 88, § 1<sup>er</sup>, et 195 sont donnés par le bâtonnier de chacun des deux ordres des avocats.»

Art. 11 (nieuw)

Artikel 431 van hetzelfde Wetboek, wordt vervangen als volgt:

«*Art. 431.* — De Orde van advocaten bestaat uit de advocaten die op het tableau of op de lijst van de stagiairs zijn ingeschreven. Zij bezit rechtspersoonlijkheid.»

Art. 12

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 484*bis* ingevoegd, luidende:

«*Art. 484bis.* — In de betrekkingen tussen de advocaten bij het Hof van Cassatie en de leden van de onderscheiden balies moeten de voor deze laatste toepasselijke reglementen als bedoeld in artikel 496, in acht worden genomen.

In de betrekkingen tussen de advocaten bij het Hof van Cassatie onderling gelden de door de Orde van advocaten bij het Hof van Cassatie vastgestelde regels en reglementen.»

Art. 13

In het tweede deel, boek III, van hetzelfde Wetboek, wordt titel III vervangen als volgt:

## «TITEL III

**Orde van Vlaamse balies en Ordre des barreaux francophones et germanophone**

## HOOFDSTUK I

**Algemene bepalingen**

*Art. 488.* — De Orde van advocaten te Antwerpen, Brugge, Dendermonde, Gent, Hasselt, Ieper, Kortrijk, Leuven, Mechelen, Oudenaarde, Tongeren, Turnhout en Veurne vormen samen met de Nederlandse Orde van advocaten bij de balie te Brussel de Orde van Vlaamse balies.

De Orde van advocaten te Aarlen, Bergen, Charleroi, Dinant, Doornik, Hoei, Luik, Marche- en Famenne, Namen, Neufchâteau, Nijvel, Verviers en Eupen vormen samen met de Franse Orde van advocaten bij de balie te Brussel de Ordre des barreaux francophones et germanophone.

De Orde van Vlaamse balies en de Ordre des barreaux francophones et germanophone bezitten rechtspersoonlijkheid en zijn gevestigd te Brussel.

Art. 11 (nouveau)

L'article 431 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«*Art. 431.* — L'Ordre des avocats est composé des avocats inscrits au tableau ou à la liste des stagiaires. Il a la personnalité juridique.»

Art. 12

Un article 484*bis*, libellé comme suit, est inséré dans le même Code:

«*Art. 484bis.* — Les relations entre les avocats à la Cour de cassation et les membres des différents barreaux sont régies par les règlements visés à l'article 496, applicables à ces derniers.

Les relations entre les avocats à la Cour de cassation sont régies par les règles et règlements arrêtés par l'Ordre des avocats à la Cour de cassation.»

Art. 13

Dans la deuxième partie, livre III, du même Code, le titre III est remplacé par les dispositions suivantes:

## «TITRE III

**Ordre des barreaux francophones et germanophone et Orde van Vlaamse balies**CHAPITRE I<sup>er</sup>**Dispositions générales**

*Art. 488.* — L'Ordre des avocats d'Arlon, Charleroi, Dinant, Huy, Liège, Marche-en-Famenne, Mons, Namur, Neufchâteau, Nivelles, Tournai, Verviers et Eupen forment, avec l'Ordre français des avocats du barreau de Bruxelles, l'Ordre des barreaux francophones et germanophone.

L'Ordre des avocats d'Anvers, Audenarde, Bruges, Courtrai, Furnes, Gand, Hasselt, Louvain, Malines, Termonde, Tongres, Turnhout et Ypres forment, avec l'Ordre néerlandais des avocats du barreau de Bruxelles, l'Orde van Vlaamse balies.

L'Ordre des barreaux francophones et germanophone et l'Orde van Vlaamse balies ont la personnalité juridique et ont leur siège à Bruxelles.

*Art. 489.* — De organen van de Orde van Vlaamse balies en de Ordre des barreaux francophones et germanophone zijn:

- 1° de algemene vergadering;
- 2° de raad van bestuur.
- [...]

*Art. 490.* — De stafhouder van de Orde van advocaten bij het Hof van Cassatie of zijn vertegenwoordiger, lid van de raad van zijn orde, heeft zitting met raadgevende stem in de algemene vergaderingen van de Orde van Vlaamse balies en van de Ordre des barreaux francophones et germanophone.

## HOOFDSTUK II

### Organisatie en werking

*Art. 491.* — De organisatie en de werking van de Orde van Vlaamse balies en de Ordre des barreaux francophones et germanophone worden vastgesteld in een reglement van orde dat wordt besproken door de balies die ertoe behoren en goedgekeurd door de bevoegde organen bedoeld in artikel 489, en, na advies van de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, bekrachtigd door de Koning binnen 30 dagen.

Het reglement van orde bepaalt minstens:

- 1° de samenstelling, de wijze van verkiezing, aanwijzing of benoeming van de leden van de organen bedoeld in artikel 489 en de duur van de mandaten;
- 2° de werking en de wijze van beraadslagen met eerbiediging van de vertegenwoordiging van de advocaten van de onderscheiden balies;
- 3° de wijze waarop de reglementen aangenomen worden;
- 4° de wijze waarop de bijdrage, die de balies jaarlijks dienen te betalen, vastgesteld wordt;
- 5° de regels voor het opstellen en aanwenden van de jaarlijkse begroting;
- 6° de algemene organisatie van het secretariaat;
- 7° de wijze van aanduiding van de vertegenwoordigers in de wettelijk opgerichte organen.

*Art. 492.* — Het reglement van orde bepaalt op welke wijze en met welke meerderheden er wijzigingen kunnen worden aangebracht.

*Art. 493.* — De raad van bestuur vertegenwoordigt de instelling waartoe hij behoort bij alle gerechtelijke en buitengerechtelijke handelingen, door toedoen van de voorzitter. Alle gerechtelijke en buitengerechtelijke handelingen worden in naam van de instelling verricht.

*Art. 489.* — Les organes de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et de l'Orde van Vlaamse balies sont:

- 1° l'assemblée générale;
- 2° le conseil d'administration.
- [...]

*Art. 490.* — Le bâtonnier de l'Ordre des avocats à la Cour de cassation ou son représentant, membre du conseil de son ordre, siège aux assemblées générales de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et de l'Orde van Vlaamse balies avec voix consultative.

## CHAPITRE II

### Organisation et fonctionnement

*Art. 491.* — Les modalités de l'organisation et du fonctionnement de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et de l'Orde van Vlaamse balies sont déterminées dans un règlement d'ordre intérieur, qui est examiné par les barreaux qui en font partie, approuvé par les organes compétents visés à l'article 489, et ratifiés par le Roi dans les trente jours, après avis du procureur général près la Cour de cassation.

Le règlement d'ordre intérieur détermine au moins:

- 1° la composition, le mode d'élection, de désignation ou de nomination des membres des organes visés à l'article 489 ainsi que la durée des mandats;
- 2° le fonctionnement et le mode de délibération dans le respect de la représentation des avocats des différents barreaux;
- 3° le mode d'adoption des règlements;
- 4° les modalités de la fixation de la cotisation annuellement due par les barreaux;
- 5° les règles régissant l'établissement et l'affectation du budget annuel;
- 6° l'organisation générale du secrétariat;
- 7° le mode de désignation des représentants au sein des organes créés en vertu de la loi.

*Art. 492.* — Le règlement d'ordre intérieur détermine les modalités et les majorités requises pour sa modification.

*Art. 493.* — Dans tous les actes judiciaires et extrajudiciaires, le conseil d'administration représente l'institution à laquelle il appartient, à la diligence du président. Tous les actes judiciaires et extrajudiciaires sont accomplis au nom de l'institution.

*Art. 494.* — De voorzitters van de raden van bestuur vertegenwoordigen de Orde van Vlaamse balies en de Ordre des barreaux francophones et germanophone in hun betrekkingen met de overheid en de balies.

### HOOFDSTUK III

#### Bevoegdheden

*Art. 495.* — De Orde van Vlaamse balies en de Ordre des barreaux francophones et germanophone hebben, elk voor de balies die er deel van uitmaken, de taak te waken over de eer, de rechten en de gemeenschappelijke beroepsbelangen van hun leden en zijn bevoegd voor de juridische bijstand, de stage, de beroepsopleiding van de advocaten-stagiairs en de vorming van alle advocaten behorende tot de balies die er deel van uitmaken.

Ze nemen initiatieven en maatregelen die nuttig zijn voor de opleiding, de tuchtrechtelijke regels en de loyaliteit in het beroep en voor de behartiging van de belangen van de advocaat en van de rechtzoekende.

Elk van beide kan betreffende die aangelegenheden voorstellen doen aan de bevoegde overheden.

*Art. 496.* — Met betrekking tot de bevoegdheden bepaald in artikel 495 stellen de Orde van Vlaamse balies en de Ordre des barreaux francophones et germanophone passende reglementen vast.

Met het oog op de betrekkingen tussen de leden van de onderscheiden balies die er deel van uitmaken, bepalen zij de regels en gebruiken van het beroep van advocaat en brengen er eenheid in. Te dien einde stellen zij passende reglementen vast.

*Art. 497.* — De reglementen bedoeld in het voorgaande artikel worden aan de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, aan de procureurs-generaal bij de hoven van beroep, aan de andere instelling en aan de stafhouders van alle balies ter kennis gebracht zodra ze volgens de geldende regels zijn aangenomen.

*Art. 498.* — De reglementen die overeenkomstig artikel 496 aangenomen zijn, zijn bindend voor alle advocaten van de balies, die [...] ofwel tot de Orde van Vlaamse balies ofwel tot de Ordre des barreaux francophones et germanophone behoren, al naar gelang voornoemde reglementen door de ene dan wel door de andere instelling werden aangenomen.

*Art. 499.* — De raden van de Orde van de balies waken over de toepassing van de in voorgaande artikelen bedoelde reglementen. Zij alleen zijn bevoegd in tuchtzaken.

*Art. 500.* — Indien op door het reglement van orde bedoeld in artikel 491 bepaalde wijze reglementen

*Art. 494.* — Les présidents des conseils d'administration représentent l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et l'Orde van Vlaamse balies dans leurs rapports avec les pouvoirs publics et les barreaux.

### CHAPITRE III

#### Compétences

*Art. 495.* — L'Ordre des barreaux francophones et germanophone et l'Orde van Vlaamse balies ont, chacune en ce qui concerne les barreaux qui en font partie, pour mission de veiller à l'honneur, aux droits et aux intérêts professionnels communs de leurs membres et sont compétentes en ce qui concerne l'aide juridique, le stage, la formation professionnelle des avocats-stagiaires et la formation de tous les avocats appartenant aux barreaux qui en font partie.

Elles prennent les initiatives et les mesures utiles en matière de formation, de règles disciplinaires et de loyauté professionnelle ainsi que pour la défense des intérêts de l'avocat et du justiciable.

Chacune d'elles peut faire, en ces matières, des propositions aux autorités compétentes.

*Art. 496.* — L'Ordre des barreaux francophones et germanophone et l'Orde van Vlaamse balies arrêtent des règlements appropriés en ce qui concerne les compétences visées à l'article 495.

Elles fixent, pour les relations entre les membres des différents barreaux qui en font partie, les règles et usages de la profession d'avocat et les unifient. À cette fin, elles arrêtent des règlements appropriés.

*Art. 497.* — Les règlements visés à l'article précédent sont notifiés au procureur général près la Cour de cassation, aux procureurs généraux près les cours d'appel, à l'autre institution et aux bâtonniers de tous les barreaux, dès qu'ils ont été adoptés conformément aux règles en vigueur.

*Art. 498.* — Les règlements adoptés conformément à l'article 496 s'imposent à tous les avocats des barreaux faisant partie soit de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone soit de l'Orde van Vlaamse balies suivant que lesdits règlements ont été adoptés par l'une ou par l'autre institution.

*Art. 499.* — Les conseils de l'Ordre des barreaux assurent l'application des règlements visés aux articles précédents. Ils sont seuls compétents en matière disciplinaire.

*Art. 500.* — Si des règlements sont arrêtés selon les modalités prévues par le règlement d'ordre intérieur

worden vastgesteld, zijn deze dwingend voor de balies die tot de betrokken instelling behoren, welke voor die aangelegenheden alleen aanvullende reglementen kunnen uitvaardigen.

*Art. 501.* — § 1. De in artikel 611 bedoelde vordering wordt binnen twee maanden na de in artikel 497 bedoelde kennisgeving ingesteld door de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie.

Ze wordt ter kennis gebracht aan de Orde van Vlaamse balies en aan de Orde des barreaux francophones et germanophone.

§ 2. Tijdens de in § 1 bedoelde termijn en, in voorkomend geval, tot de uitspraak van het arrest, worden de toepassing van een reglement en de in artikel 502, § 1, bedoelde termijn voor het instellen van de vordering opgeschort.

§ 3. Wanneer de in § 1 bedoelde vordering is ingesteld, kunnen de Orde van Vlaamse balies en de Orde des barreaux francophones et germanophone in de procedure tussenkomen door middel van een verzoekschrift overeenkomstig artikel 813. De tussenkomst moet binnen twee maanden na de in § 1, tweede lid, bedoelde kennisgeving plaatsvinden.

In dat geval kunnen de Orde van Vlaamse balies en de Orde des barreaux francophones et germanophone nieuwe middelen aanvoeren gegrond op een bevoegdheidsoverschrijding, de strijdigheid met de wetten of de onregelmatige aanneming van het bestreden reglement.

*Art. 502.* — § 1. Onverminderd het bij artikel 505 verplicht gestelde voorafgaande overleg kunnen de Orde van Vlaamse balies en de Orde des barreaux francophones et germanophone een vordering tot nietigverklaring instellen tegen alle reglementen die overeenkomstig artikel 496 werden aangenomen. Die vordering wordt ingesteld bij een scheidsgerecht samengesteld uit zeven leden van wie er drie voor een duur van twee jaar worden aangewezen door, respectievelijk, elke van de voornoemde instellingen. De voornoemde instellingen wijzen in onderlinge overeenstemming een zevende lid aan, dat het voorzitterschap zal waarnemen. Zo geen overeenstemming wordt bereikt over het voorzitterschap, wordt dat opgedragen aan de pro-stafhouder van de Orde van advocaten bij het Hof van Cassatie of, zo die verhinderd is, aan diens voorganger.

Ingeval een arbiter dient te worden vervangen, wordt zijn opvolger slechts aangewezen om het oorspronkelijke mandaat te voltooien.

Het mandaat van arbiter staat open voor advocaten met ten minste vijftien jaar [...] balie of voor advocaten die gedurende ten minste drie jaar stafhouder of lid zijn geweest van de raad van de Orde van een balie, dan wel voor advocaten die lid zijn geweest

visé à l'article 491, ils s'imposent aux barreaux qui font partie de l'institution concernée, lesquels ne peuvent, dans ces matières, adopter que des règlements complémentaires.

*Art. 501.* — § 1<sup>er</sup>. Le recours prévu à l'article 611 est introduit, dans les deux mois de la notification visée à l'article 497, par le procureur général près la Cour de cassation.

Il est notifié à l'Orde des barreaux francophones et germanophone et à l'Orde van Vlaamse balies.

§ 2. Durant le délai visé au § 1<sup>er</sup> et, le cas échéant, jusqu'au prononcé de l'arrêt, l'application d'un règlement et le délai d'introduction du recours visé à l'article 502, § 1<sup>er</sup> sont suspendus.

§ 3. Lorsque le recours visé au § 1<sup>er</sup> est introduit, l'Orde des barreaux francophones et germanophone et l'Orde van Vlaamse balies peuvent intervenir à la procédure par requête, conformément à l'article 813. Cette intervention doit se faire dans les deux mois de la notification visée au § 1<sup>er</sup>, alinéa 2.

Dans ce cas, l'Orde des barreaux francophones et germanophone et l'Orde van Vlaamse balies peuvent soulever de nouveaux moyens pris du chef d'excès de pouvoir, de la contrariété aux lois ou de l'adoption irrégulière du règlement litigieux.

*Art. 502.* — § 1<sup>er</sup>. Sans préjudice de la concertation préalable obligatoire prévue à l'article 505, l'Orde des barreaux francophones et germanophone et l'Orde van Vlaamse balies peuvent former un recours en annulation contre tous les règlements adoptés en vertu de l'article 496, devant un tribunal arbitral composé de sept membres dont trois membres sont désignés respectivement pour une durée de deux ans par chacune des institutions précitées. [...] Ces institutions désignent d'un commun accord un septième membre qui assure la présidence. En l'absence d'accord, le tribunal arbitral est présidé par le précédent bâtonnier de l'Orde des avocats à la Cour de cassation ou par son prédécesseur lorsqu'il est empêché.

Si un arbitre doit être remplacé, son successeur n'est désigné que pour achever le mandat initial.

Peut être arbitre l'avocat comptant au moins quinze années de barreau ou ayant été bâtonnier ou membre pendant trois ans au moins du conseil de l'Orde d'un barreau ou ayant été membre du conseil de l'Orde des avocats à la Cour de cassation. Les

van de raad van de Orde van advocaten bij het Hof van Cassatie. De arbiters mogen niet betrokken zijn geweest bij de totstandkoming van de betwiste beslissing.

§ 2. De in § 1 bedoelde vordering kan worden ingesteld tegen alle reglementen die :

— zouden neerkomen op een bevoegdheidsoverschrijding, strijdig zouden zijn met de wetten of op onregelmatige wijze zouden zijn aangenomen;

— een gevaar zouden betekenen voor de eer van de Orde van advocaten en voor de handhaving van de beginselen van waardigheid, rechtschapenheid en kiesheid die aan het beroep van advocaat ten grondslag liggen zoals die werden omschreven in artikel 456, eerste lid, alsook in de internationale deontologische voorschriften [...];

Zo de in artikel 611 bedoelde vordering wordt ingesteld, mag het scheidsgerecht zich niet uitspreken over middelen inzake een bevoegdheidsoverschrijding, de niet-naleving van de wetten of het onregelmatige aannemen van het aangevochten reglement.

§ 3. Het scheidsgerecht doet uitspraak in eerste en in laatste aanleg. Het kan een aangevochten reglement slechts geheel of gedeeltelijk vernietigen voor zover vijf leden zich voor de vernietiging uitspreken; bij de arbitrale uitspraak kan een minderheidsnota worden gevoegd.

§ 4. Voor alles wat niet uitdrukkelijk wordt geregeld door dit boek, zijn de bepalingen van deel VI van dit Wetboek van overeenkomstige toepassing op de procedure.

§ 5. De vordering wordt betekend aan de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie en aan de andere instellingen.

*Art. 503.* — De Federale Raad van de balies bestaat uit tien leden van wie er telkens vijf respectievelijk, voor een termijn van twee jaar, éénmaal hernieuwbaar, afgevaardigd worden door de Orde van Vlaamse balies en de Ordre des barreaux francophones et germanophone. De Raad wordt voorgezeten door de stafhouder van de Orde van advocaten bij het Hof van Cassatie.

De zetel is gevestigd bij de Orde van advocaten bij het Hof van Cassatie en het secretariaat wordt waargenomen door haar diensten, behoudens andersluidend akkoord tussen de respectievelijke instellingen.

Indien een afgevaardigd lid van de instellingen dient te worden vervangen, wordt zijn opvolger slechts aangewezen om het oorspronkelijke mandaat te vervolledigen.

*Art. 504.* — § 1. Elke Orde, alsook elke balie die van die Orde deel uitmaakt, en de Orde van advo-

arbitres ne peuvent pas avoir participé à l'élaboration de la décision contestée.

§ 2. Le recours prévu au § 1<sup>er</sup> peut être formé contre tout règlement qui :

— serait entaché d'excès de pouvoir, serait contraire aux lois, ou aurait été irrégulièrement adopté;

— mettrait en péril la sauvegarde de l'honneur de l'Ordre des avocats et le maintien des principes de dignité, de probité et de délicatesse qui font la base de la profession d'avocat tels que définis par l'article 456, alinéa 1<sup>er</sup>, et les règles internationales de déontologie;

Si le recours prévu à l'article 611 est exercé, le tribunal arbitral ne peut connaître des moyens pris du chef d'excès de pouvoir, de contrariété aux lois ou d'adoption irrégulière du règlement litigieux.

§ 3. Le tribunal arbitral statue en premier et dernier ressort. Il ne peut annuler, en tout ou en partie, un règlement contesté que pour autant que cinq membres se prononcent en faveur de l'annulation; une note minoritaire peut être jointe à la sentence arbitrale.

§ 4. Pour tout ce qui n'est pas expressément réglé par le présent livre, les dispositions de la sixième partie du présent Code sont d'application par analogie à la procédure.

§ 5. Le recours est signifié au procureur général près la Cour de cassation et aux autres institutions.

*Art. 503.* — Le Conseil fédéral des barreaux se compose de dix membres dont cinq sont mandatés par l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et cinq par l'Orde van Vlaamse balies, et ce, pour un terme de deux ans renouvelable une seule fois. Le Conseil est présidé par le bâtonnier de l'Ordre des avocats à la Cour de cassation.

Le Conseil a son siège à l'Ordre des avocats à la Cour de cassation et son secrétariat est assuré par les services de cet Ordre, sauf accord contraire entre les institutions respectives.

Si un membre mandaté par ces institutions doit être remplacé, son successeur n'est désigné que pour achever le mandat initial.

*Art. 504.* — § 1<sup>er</sup>. Chaque Orde, chaque barreau faisant partie de cet Ordre, et l'Ordre des avocats à la

caten bij het Hof van Cassatie, kunnen bij de Federale Raad van de balies aangelegenheden aanhangig maken met betrekking tot de balie in het algemeen en de goede rechtsbedeling.

De procedure voor de Federale Raad van de balies is een procedure op tegenspraak.

De Federale Raad brengt adviezen uit die worden aangenomen met ten minste drie vijfde van de stemmen in elke taalgroep.

§ 2. De vertegenwoordiging bij de Raad van de balies van de Europese unie wordt gewaarborgd door een commissie van vier leden, van wie er twee door de Orde van Vlaamse balies worden aangewezen, en twee door de Ordre des barreaux francophones et germanophone.

Die commissie voert de opdrachten uit die de Federale Raad van de balies haar toevertrouwt, krachtens een beslissing die werd genomen met een meerderheid van ten minste drie vijfde van de stemmen in elke taalgroep.

*Art. 505.* — Voor zij de vordering tot nietigverklaring als bedoeld in artikel 502 instelt, moeten de Orde van Vlaamse balies en de Ordre des barreaux francophones et germanophone de zaak binnen twee maanden vanaf de in artikel 497 bedoelde kennisgeving aanhangig maken bij de Federale Raad van de balies.

De Federale Raad van de balies brengt zijn advies ter kennis binnen een maand na de aanhangigmaking. De in artikel 502 bedoelde vordering moet binnen twee maanden na voornoemde kennisgeving worden ingesteld, dan wel, bij gebrek aan een kennisgeving, binnen drie maanden na de aanhangigmaking bij de Federale Raad van balies en onverminderd artikel 501, §§ 2 en 3.

[...]

#### HOOFDSTUK IV

##### Overgangsbepalingen

*Art. 506.* — De Belgische Nationale Orde voor advocaten wordt ontbonden op de datum van inwerkingtreding van deze wet. De laatst verkozen deken en vice-deken staan gezamenlijk in voor de vereffening van deze instelling.

De baten of passiva worden evenredig verdeeld over de balies in verhouding tot het aantal aangesloten advocaten.

*Art. 507.* — De door de Belgische Nationale Orde van advocaten regelmatig aangenomen reglementen blijven bindend voor alle advocaten tot de bevoegde instellingen overeenkomstig artikel 496 nieuwe reglementen vaststellen, onverminderd overleg en instem-

Cour de cassation peuvent saisir le Conseil fédéral des barreaux de questions concernant le barreau en général et la bonne administration de la justice.

La procédure devant le Conseil fédéral des barreaux est contradictoire.

Le Conseil fédéral rend des avis adoptés aux trois cinquièmes des voix au moins dans chaque groupe linguistique.

§ 2. La représentation auprès du Conseil des barreaux européens est assurée par une commission de quatre membres dont deux sont désignés par l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et deux par l'Orde van Vlaamse balies.

Cette commission exécute les mandats lui conférés par le Conseil fédéral des barreaux, en vertu d'une décision adoptée aux trois cinquièmes des voix au moins dans chaque groupe linguistique.

*Art. 505.* — Avant de former le recours en annulation visé à l'article 502, l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et l'Orde van Vlaamse balies doivent saisir le Conseil fédéral des barreaux dans un délai de deux mois à compter de la notification prévue à l'article 497.

Le Conseil fédéral des barreaux notifie son avis dans le mois de sa saisine. Le recours prévu à l'article 502 doit être introduit dans les deux mois de ladite notification et, en l'absence de celle-ci, dans les trois mois de la saisine du Conseil fédéral des barreaux, sans préjudice de l'article 501, §§ 2 et 3.

[...]

#### CHAPITRE IV

##### Dispositions transitoires

*Art. 506.* — L'Ordre national des avocats de Belgique est dissous à la date d'entrée en vigueur de la présente loi. Les derniers doyen et vice-doyen élus sont chargés conjointement de la liquidation de cette institution.

Les actifs ou passifs sont répartis proportionnellement entre les barreaux en fonction du nombre d'avocats affiliés.

*Art. 507.* — Les règlements régulièrement adoptés par l'Ordre national des avocats de Belgique restent d'application pour tous les avocats jusqu'à ce que les institutions compétentes édictent de nouveaux règlements conformément à l'article 496, sous réserve

ming van de Orde der advocaten bij het Hof van Cassatie met betrekking tot het wijzigen van de reglementen die haar aanbelangen.

*Art. 508.* — De door de Belgische Nationale Orde van advocaten toegekende mandaten in bij wet opgerichte commissies en instellingen blijven geldig en worden geacht gezamenlijke mandaten te zijn van de Orde van Vlaamse balies of de Ordre des barreaux francophones et germanophone totdat zij, overeenkomstig hun eigen reglementen en overeenkomstig de wettelijke bepalingen, hun eigen vertegenwoordigers aanwijzen.»

Art. 14

In artikel 611 van het Gerechtelijk Wetboek worden de woorden «algemene raad van de Nationale Orde van advocaten» vervangen door de woorden «Orde van Vlaamse balies en de Ordre des barreaux francophones et germanophone».

Art. 15

In artikel 614, 10<sup>o</sup>, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij koninklijk besluit van 27 maart 1998, wordt het woord «commissie» vervangen door het woord «commissies».

HOOFDSTUK III

**Wijziging van de wet van 13 maart 1973 betreffende de vergoeding voor onwerkzame voorlopige hechtenis**

Art. 16

Artikel 28, § 4, tweede lid, van de wet van 13 maart 1973 betreffende de vergoeding van onwerkzame voorlopige hechtenis, wordt vervangen als volgt:

«Deze commissie bestaat uit:

— de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie of, bij verhindering, de voorzitter van het Hof van Cassatie;

— de eerste voorzitter van de Raad van State, of, bij verhindering, de voorzitter van de Raad van State;

— naargelang de taal van de rechtspleging, de voorzitter van de Orde van Vlaamse balies respectievelijk de voorzitter van de Ordre des barreaux francophones et germanophone, of, bij verhindering, een lid van de raad van bestuur van de Orde van Vlaamse balies respectievelijk van de Ordre des barreaux francophones et germanophone, aangewezen overeenkomstig het reglement van de orde van de instelling.»

d'une concertation avec l'Ordre des avocats à la Cour de cassation et de l'accord de celui-ci concernant les modifications des règlements qui le concernent.

*Art. 508.* — Les mandats accordés par l'Ordre national des avocats de Belgique dans des commissions et associations créées par la loi sont maintenus et sont censés être des mandats communs à l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et à l'Orde van Vlaamse balies jusqu'à ce qu'elles désignent leurs propres représentants conformément à leurs propres règlements et aux dispositions légales.»

Art. 14

À l'article 611 du Code judiciaire, les mots «conseil général de l'Ordre national des avocats» sont remplacés par les mots «de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et de l'Orde van Vlaamse balies».

Art. 15

À l'article 614, 10<sup>o</sup>, du même Code, inséré par l'arrêté royal du 27 mars 1998, les mots «la commission» sont remplacés par les mots «les commissions».

CHAPITRE III

**Modification de la loi du 13 mars 1973 relative à l'indemnité en cas de détention préventive inopérante**

Art. 16

L'article 28, § 4, alinéa 2, de la loi du 13 mars 1973 relative à l'indemnité en cas de détention préventive inopérante, est remplacé par la disposition suivante:

«Cette commission est composée:

— du premier président de la Cour de cassation ou, en cas d'empêchement, du président de la Cour de cassation;

— du premier président du Conseil d'État ou, en cas d'empêchement, du président du Conseil d'État;

— et, selon la langue de la procédure, du président de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone ou du président de l'Orde van Vlaamse balies, ou, en cas d'empêchement, d'un membre du conseil d'administration de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone ou de l'Orde van Vlaamse balies, désigné conformément au règlement d'ordre intérieur de l'institution.»

## HOOFDSTUK IV

**Inwerkingtreding**

## Art. 17

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt, behalve de artikelen 2 tot en met 9 die in werking treden op de eerste dag van de tweede maand na die waarin de koninklijke besluiten ter bekrachtiging van de reglementen van orde van de Orde van Vlaamse balies en de Ordre des barreaux francophone et germanophone, zoals bedoeld in artikel 491, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, in het *Belgisch Staatsblad* zijn bekendgemaakt.

## CHAPITRE IV

**Entrée en vigueur**

## Art. 17

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*, à l'exception des articles 2 à 9, qui entrent en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit celui au cours duquel les arrêtés royaux de confirmation des règlements d'ordre intérieur de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et de l'Orde van Vlaamse balies visés à l'article 491, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code judiciaire auront été publiés au *Moniteur belge*.